

# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門辛亥·黃埔協進會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零五年五月五日，存檔於本署之2005/ASS/M1 檔案組內，編號為38號，有關條文內容如下：

### 第一章

#### 總則

第一條——本會定名：澳門辛亥·黃埔協進會。

第二條——本會地址：澳門氹仔亞威羅街匯景花園第二座三樓G座。

第三條——本會宗旨：

1. 繼承和發揚辛亥、黃埔之革命、奮鬥精神，並研究之；
2. 增進海峽兩岸四地的往來與交流，從而推動澳門的建設與發展；
3. 團結全球各地友人，致力於振興中華，為促進祖國和平統一大業貢獻力量。

### 第二章

#### 會員

第四條——辛亥革命參加者後裔、黃埔軍校學生後裔或有興趣研究辛亥革命、黃埔軍校的本澳居民，願遵守本會章程者，均可申請加入本會。

第五條——須經本會會員介紹，經理事會批准方能成為會員。

第六條——會員的義務：

1. 遵守本會章程及決議；
2. 貫徹本會宗旨，促進會務發展；
3. 按時繳交入會費和會費；
4. 不得作出任何有損本會聲譽之行為。

第七條——會員的權利：

1. 參與會員大會及投票表決；

2. 選舉和被選舉為本會領導機關成員；

3. 有建議及提出異議的權利；

4. 有參與本會活動的權利；

5. 有退出本會的權利和自由。

第八條——對違反本會章程或有損本會聲譽的會員，由理事會視其情況，分別給予警告、譴責、中止會籍或開除會籍之處分。

### 第三章

#### 組織

第九條——本會領導機關包括：

1. 會員大會；
2. 理事會；
3. 監事會。

第十條——會員大會的組成、運作及權限：

1. 會員大會為本會最高權力機構，每年至少召開一次平常會員會議；
2. 會員大會領導層必須為單數，設會長一人，副會長若干人，任期三年；
3. 會員大會由會長主持；會長可主動、或應理事會、監事會、或應不少於三分之一會員的請求召開會員大會，會員大會的召集須最少於八天前通知，召集書內須載明會議的時間、地點和議程；

4. 審議及通過由理事會提交的修改章程議案；

5. 選舉會員大會領導層、理事會及監事會成員；

6. 審議及通過理事會年度報告及帳目，以及監事會的意見書。

第十一條——理事會的組成、運作及權限：

1. 理事會是本會的執行機構，由會員大會選舉產生，直接向會員大會負責。在會員大會閉會期間，理事會執行會員大會通過的決議，並根據大會制定的方針，開展各項會務活動；

2. 理事會由單數成員組成，設理事長一人、副理事長二人、秘書長一人及理事若干人；

3. 理事會任期與會員大會領導層任期同；

4. 理事長主持理事會日常會務，副理事長協助；理事長對外代表本會，因故不能視事或出缺時，由理事會指定一名副理事長代理其職務；

5. 編製工作報告及年度帳目，並將之提交會員大會通過；

6. 制定本會機構成員的選舉規章。

第十二條——監事會的組成、運作及權限：

1. 監事會成員由會員大會選舉產生，其職權為監督理事會開展工作；

2. 監事會由單數成員組成，設監事長一人，副監事長二人，監事若干人，任期與會員大會領導層任期同。

第十三條——為了推進會務，在每屆領導層任期內均可聘請社會人士擔任榮譽會長、名譽會長或顧問，任期與會員大會領導層任期同。

### 第四章

#### 收入

第十四條——本會為非牟利團體，收入來自會員繳納的會費、入會費，以及開辦活動和課程的收入，還可接受不附帶條件的捐贈、資助等。

### 第五章

#### 其他

第十五條——理事會得根據本章程制定具體實施規章。

第十六條——本會會徽如下圖。



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos cinco de Maio de dois mil e cinco. — A Ajudante, *Chok Seng Mui*.

(是項刊登費用為 \$2,010.00)

(Custo desta publicação \$ 2 010,00)

**私人公證員****CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU****證明書****CERTIFICADO****澳門廣東總商會**

Certifico, para publicação, que se encontra depositado neste Cartório, desde nove de Maio de dois mil e cinco, sob o número dois no maço de documentos referentes a associações e fundações do ano dois mil e cinco, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

**澳門廣東總商會章程****第一章****總則**

第一條——本會定名為“澳門廣東總商會”。

第二條——本會宗旨：

1. 加強澳門與國內，特別是廣東地區工商企業的經貿往來。
2. 促進澳門與國內企業、投資者的相互聯繫，開拓市場，發掘商機。
3. 愛國愛澳。團結工商界，維護工商界正當權益。

第三條——本會會址設在澳門新口岸高美士街20號景秀花園地下，在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

**第二章****會員**

第四條——凡具本澳營業牌照之工商企業、工廠、商號等僱主、董事、經理、

司理、股東；或高級職員，經本會會員介紹，及經會議批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

**第三章****組織**

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設主席一人、副主席不少於兩人、秘書一人。

第十條——本會執行機構為理事會，其組成人數必須為單數。設理事長一人，副理事長不少於兩人、理事不少於三人，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，其組成人數必須為單數。設監事長一人，副監事長不少於兩人，監事不少於兩人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

**第四章****會議**

第十三條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員

大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

**第五章****經費**

第十七條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

**第六章****附則**

第十八條——本章程經會員大會通過後執行。

第十九條——本章程之修改權屬於會員大會。

私人公證員 許輝年

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos nove de Maio de dois mil e cinco. — O Notário, Philip Xavier.

(是項刊登費用為 \$1,533.00)

(Custo desta publicação \$ 1 533,00)

## BANCO DE DESENVOLVIMENTO DE CANTÃO

## Balancete do razão em 31 de Março de 2005

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	27,845,342.60	
- Moedas externas	38,113,570.12	
Depósitos na AMCM		
- Patacas	34,192,895.70	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	4,419,798.79	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	3,445,252.58	
Depósitos à ordem no exterior	23,827,400.40	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	1,392,505,381.25	
Aplicações em instituições de crédito no Território	-	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	884,132,223.00	
Acções, obrigações e quotas	579,936,344.04	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	1,720,488.43	
Outras aplicações	154,500,000.00	
Depósitos à ordem		
- Patacas		111,913,422.26
- Moedas externas		819,592,613.10
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		171,080,606.44
- Moedas externas		905,278,982.70
Depósitos do Sector Público		260,068,260.00
Recursos de instituições de crédito no Território		-
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		499,940,860.40
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		3,459,041.61
Credores		781,615.92
Exigibilidades diversas		505,792.96
Participações financeiras		
Imóveis	46,907,321.65	
Equipamento	9,376,041.02	
Custos pluriénais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	10,958,755.66	159,701,133.24
Provisões para riscos diversos		38,644,000.00
Capital		
Reserva Legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		108,045,769.54
Resultados transitados de exercícios anteriores		94,177,014.45
Custos por natureza	25,798,527.00	
Proveitos por natureza		64,490,229.62
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	95,537,739.84	
Valores recebidos em caução	728,779,148.19	
Devedores por garantias e avales prestados	681,566,713.24	
Devedores por créditos abertos	38,449,318.16	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		95,537,739.84
Credores por valores recebidos em caução		728,779,148.19
Garantias e avales prestados		681,566,713.24
Créditos abertos		38,449,318.16
Outras contas extrapatrimoniais	1,803,772,362.44	1,803,772,362.44
<b>TOTAIS</b>	<b>6,585,784,624.11</b>	<b>6,585,784,624.11</b>

O Gerente-Geral,

Guo ZhiHang

O Chefe de Contabilidade,

Lucia Cheang

**CITIBANK N.A. MACAU**  
**Balancete do razão em 31 de Março de 2005**

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas	463,898.30	
• Moedas externas	3,251,011.68	
Depósitos na AMCM		
• Patacas	28,156,772.45	
• Moedas externas		
Valores a cobrar	2,190,380.45	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	6,374,222.23	
Depósitos à ordem no exterior	67,026,617.18	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	385,300,004.71	
Aplicações em instituições de crédito no Território	28,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	604,770,591.10	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	29,674.09	
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
• Patacas		19,302,670.13
• Moedas externas		504,185,955.26
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos a prazo		
• Patacas		12,172,487.19
• Moedas externas		579,605,996.63
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		1,057,732.84
Credores		37,287.01
Exigibilidades diversas		1,713,386.00
Participações financeiras		
Imóveis	2,525,971.92	
Equipamento	224,852.34	
Custos plurienais		
Despesas de instalação	40,203.16	
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	15,147,723.71	6,950,184.41
Provisões para riscos diversos		4,498,666.33
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		10,965,999.98
Custos por natureza	6,070,599.89	
Proveitos por natureza		9,082,157.43
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução	32,233.30	
Devedores por garantias e avales prestados	84,633.40	
Devedores por créditos abertos	188,746,523.89	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		32,233.30
Garantias e avales prestados		84,633.40
Créditos abertos		188,746,523.89
Outras contas extrapatrimoniais	130,959,436.58	130,959,436.58
<b>TOTAIS</b>	<b>1,469,395,350.38</b>	<b>1,469,395,350.38</b>

O Administrador,  
*Alex Li*  
Branch Manager

O Chefe da Contabilidade,  
*Adonis Ip*  
Vice-President

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



郵政局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

郵政儲金局  
CAIXA ECONÓMICA POSTAL

資產負債表於二零零四年十二月三十一日  
Balço anual em 31 de Dezembro de 2004

澳門元  
MOP

資產 ACTIVO	資產總額 ACTIVO BRUTO	備用金,折舊和減值 PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	資產淨額 ACTIVO LÍQUIDO
現金 CAIXA	755,155.80		755,155.80
在澳門金融管理局存款 DEPÓSITOS NA AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU	8,480,249.91		8,480,249.91
待收票據 VALORES A COBRAR	35,116.50		35,116.50
在本地之其他信用機構活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	4,686,523.52		4,686,523.52
放款 CRÉDITO CONCEDIDO	162,674,280.82	4,644,506.92	158,029,773.90
在本澳信用機構拆放 APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	9,234,953.50		9,234,953.50
股票、債券及股權 ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	231,017.55		231,017.55
債務人 DEVEDORES	1,931,940.28		1,931,940.28
其他投資 OUTRAS APLICAÇÕES	862,000,000.00		862,000,000.00
不動產 IMÓVEIS	4,511,059.79		4,511,059.79
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	119,451.45		119,451.45
總額 TOTAIS	1,054,659,749.12	4,644,506.92	1,050,015,242.20

澳門元  
MOP

負債 PASSIVO	小結 SUBTOTALS	總額 TOTAL
活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM	20,272,858.33	772,784,817.51
定期存款 DEPÓSITOS A PRAZO	591,000,000.00	
公共機構存款 DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO	161,511,959.18	
債權人 CREDORES	930,708.42	264,730,424.69
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	18,576,304.72	
各項風險備用金 PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	18,723,411.55	12,500,000.00
股本 CAPITAL	180,500,000.00	
法定儲備 RESERVA LEGAL	45,000,000.00	264,730,424.69
其他儲備 OUTRAS RESERVAS	1,000,000.00	
本年營業結果 RESULTADO DO EXERCÍCIO		12,500,000.00
總額 TOTAIS		1,050,015,242.20

## 二零零四年營業結果演算

## Demonstração de resultados do exercício de 2004

## 營業賬目

## Conta de exploração

澳門元  
MOP

借方 Débito	金額 MONTANTE	貸方 Crédito	金額 MONTANTE
負債業務成本 CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	5,357,468.01	資產業務收益 PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	22,643,559.94
人事費用： CUSTOS COM PESSOAL：		銀行服務收益 PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	835,799.51
董事及監察會開支 REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO	230,000.00	其他銀行業務收益 PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	2,742,100.19
職員開支 REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	6,072,463.12	證券及財務投資收益 RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	157,755.80
第三者作出之供應 FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	74,762.41	其他銀行收益 OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	245.74
第三者提供之勞務 SERVIÇOS DE TERCEIROS	2,198,326.26	非正常業務收益 PROVEITOS INORGÂNICOS	44,712.00
其他銀行費用 OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	23,829.80		
非正常業務費用 CUSTOS INORGÂNICOS	173,667.85		
備用金之撥款 DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	293,236.29		
營業利潤 LUCRO DE EXPLORAÇÃO	12,000,419.44		
總額 TOTAL	26,424,173.18	總額 TOTAL	26,424,173.18

**損益計算表**  
**Conta de lucros e perdas**

澳門元  
MOP

借方 Débito	金額 MONTANTE	貸方 Crédito	金額 MONTANTE
歷年之損失 PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	299,007.00	營業利潤 LUCRO DE EXPLORAÇÃO	12,000,419.44
營業結果(盈餘) RESULTADO DO EXERCÍCIO (POSITIVO)	12,500,000.00	歷年之利潤 LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	499,580.56
		備用金之使用 UTILIZAÇÃO DE PROVISÕES	299,007.00
總額 TOTAL	12,799,007.00	總額 TOTAL	12,799,007.00

郵政儲金局沒有任何備查賬。

A CEP não dispõe de quaisquer contas extrapatrimoniais.

行政委員會：羅庇士、劉惠明、溫美蓮、江麗莉

A Comissão Administrativa: *Carlos Alberto Roldão Lopes, Lau Wai Meng, Van Mei Lin, Vitória Alice Maria da Conceição.*

會計主任：林坤培

O Chefe da Contabilidade: *Lam Kuan Pui.*

**二零零四年業務報告之概要**

二零零四年新批出的貸款數目，較前一年所批給的為少，而年終的貸款流通額則約為壹億陸仟叁佰萬澳門元。

二零零四年年底的存款總額約為柒億柒仟叁佰萬澳門元，與前一年比較減少了柒點伍個百分點。

盈餘比二零零三年減少百分之叁拾點陸。

**Síntese do relatório de actividades — 2004**

O número de novos empréstimos concedidos em 2004 foi inferior ao do ano anterior e o montante mutuado em circulação no final do ano foi de cerca de 163 milhões de patacas.

No final de 2004, o total dos depósitos foi de cerca de 773 milhões de patacas, registando-se um decréscimo de 7,5% em relação ao ano anterior.

Os resultados obtidos baixaram 30,6% relativamente a 2003.

**二零零四年度行政委員會成員**

主席：羅庇士

委員：劉惠明

委員：溫美蓮（21/01/2004 至 31/12/2004）

財政局代表：楊寶儀（01/01/2004 至 22/04/2004）

江麗莉（23/04/2004 至 31/12/2004）

**Composição da Comissão Administrativa  
durante 2004**

*Presidente:* Carlos Alberto Roldão Lopes

*Vogal:* Lau Wai Meng

*Vogal:* Van Mei Lin (21/01/2004 a 31/12/2004)

*Representante dos Serviços de Finanças:*

Leong Pou Yee (01/01/2004 a 22/04/2004)

Vitória Alice Maria da Conceição (23/04/2004 a 31/12/2004)

**財政局代表有關二零零四財政年度的意見**

在行使有關九月二十七日第50/99/M號法令核准的郵政局之財政制度第二十四條及三月三十日第24/85/M號法令通過的儲金局規章第七條所規定的權限過程中，本人跟進了郵政儲金局在二零零四財政年度開展的工作。

鑑於對二零零四年十二月三十一日前的會計文件所進行的分析，本人認為：

——有關二零零四年十二月三十一日的資產負債表及該年度損益表的會計要素明確及清楚；

——有關二零零四財政年度的賬目顯示出二零零四年十二月三十一日的財政真實情況並具備核准的條件。

二零零五年三月三日於澳門。

財政局代表

江麗莉

**Parecer do representante dos Serviços de Finanças  
exercício de 2004**

No exercício das competências previstas no artigo 24.º do Regime Financeiro dos Serviços de Correios, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 50/99/M, de 27 de Setembro, e no artigo 7.º do Regulamento da Caixa Económica Postal, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 24/85/M, de 30 de Março, acompanhei o desenvolvimento da actividade da Caixa Económica Postal ao longo do exercício económico de 2004.

Tendo em atenção a análise efectuada aos documentos contabilísticos reportados a 31 de Dezembro de 2004, sou de parecer e considero que:

- São claros e elucidativos os elementos contabilísticos referentes ao balanço em 31 de Dezembro de 2004 e a demonstração de resultados para este ano;

- As contas relativas ao ano económico de 2004 mostram a real situação financeira em 31 de Dezembro de 2004 e estão em condições de ser aprovadas.

Macau, aos 3 de Março de 2005.

Representante dos Serviços de Finanças,

*Vitória Alice Maria da Conceição.*

**外部核數師意見書之概要**

致 澳門郵政儲金局行政委員會

本核數師已根據澳門核數準則審核澳門郵政儲金局截至二零零四年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零五年四月十四日就這些財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的賬項概要與上述財務報表相符。



為更全面了解郵政儲金局於年度間的財務狀況及經營業績，賬項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零五年四月十四日於澳門

### **Síntese do Parecer dos Auditores Externos**

#### **Para a Comissão Administrativa da Caixa Económica Postal**

Examinámos, de acordo com as Normas de Auditoria de Macau, as demonstrações financeiras da Caixa Económica Postal («CEP») referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2004 e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 14 de Abril de 2005.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da CEP, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

*KPMG*

Macau, aos 14 de Abril de 2005.

(是項刊登費用為 \$8,560.00)  
(Custo desta publicação \$ 8 560,00)

## BANCO DA EAST ASIA, LIMITADA, SUCURSAL DE MACAU

東亞銀行（澳門分行）

Balço anual em 31 de Dezembro de 2004

資產負債表於二零零四年十二月三十一日

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	7,102,220.94	-	7,102,220.94
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	18,316,635.18	-	18,316,635.18
VALORES A COBRAR 應收賬項	5,573,159.21	-	5,573,159.21
DEP. À ORDEM NOUT. INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	3,339,380.55	-	3,339,380.55
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	17,643,770.76	-	17,643,770.76
OURO E PRATA 金, 銀	-	-	-
OUTROS VALORES 其他流動資產	-	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	472,264,681.31	2,446,948.84	469,817,732.47
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	28,000,000.00	-	28,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	441,652,551.66	-	441,652,551.66
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權	-	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-	-	-
DEVEDORES 債務人	755.60	-	755.60
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-	-	-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	-	-	-
IMÓVEIS 不動產	-	-	-
EQUIPAMENTO 設備	7,878,000.49	4,008,501.68	3,869,498.81
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	-	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資金	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	2,325,578.83	-	2,325,578.83
TOTAIS (總額)	1,004,096,734.53	6,455,450.52	997,641,284.01

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTALS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	550,667,196.73	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	201,767,835.10	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	-	752,435,031.83
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	18,000,000.00	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	212,201,186.08	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	5,573,578.19	
CREDORES 債權人	66,856.83	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	-	235,841,621.10
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		1,793,624.47
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		4,911,368.02
CAPITAL 股本	-	
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	-	
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	(3,852,485.33)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	6,512,123.92	2,659,638.59
TOTALS (總額)		997,641,284.01

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	24,102,041.20
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	38,550,707.25
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	444,511,193.77
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	188,967,275.46
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	5,671,063.50
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	7,418,784.74
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	-
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其它備查賬	39,884,724.43

## Demonstração de resultados do exercício de 2004

## 二零零四年營業結果演算

## Conta de exploração

## 營業賬目

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	2,592,280.05	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	18,929,157.34
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	2,428,929.61
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	846,775.94
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	4,169,291.80	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	-
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	-	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	28,380.28
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	-	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	359.00
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	331,898.82	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	2,602,258.24		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	70,691.98		
IMPOSTOS 稅項	134,000.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	1,309.50		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	1,227,853.73		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	3,542,907.63		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	7,561,110.42		
TOTAIS (總額)	22,233,602.17	TOTAIS (總額)	22,233,602.17

**Conta de lucros e perdas**  
**損益計算表**

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	7,561,110.42
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	353,893.84	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	310,862.45
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	1,359,848.95	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	353,893.84
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	6,512,123.92	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	-
<b>TOTAIS (總額)</b>	<b>8,225,866.71</b>	<b>TOTAIS (總額)</b>	<b>8,225,866.71</b>

O Gerente-Geral da Sucursal de Macau

總經理

*Wong Fook Por*

黃福波

O Chefe da Contabilidade

會計主管

*Leong Wai Kun*

梁惠娟

**二零零四年業績簡報**

二零零四年澳門經濟發展蓬勃，在旅遊博彩業及“自由行”效應的帶動下，各行各業皆展現活力。本分行亦在各界友好客戶支持下，業務得以穩步發展，二零零四年全年錄得盈利達澳門幣六百五十餘萬。

過去一年，本分行各項主要業務均錄得顯著增長，其中客戶存款躍升至澳門幣七億五千餘萬，貸款餘額增至澳門幣四億七千餘萬，各項利息收入及非利息收入亦因之而平衡增長。

隨著澳門特區政府繼續致力優化本澳營商環境及加快推進各項建設事業，本分行展望來年，經濟將持續發展，澳門整體發展前景樂觀。本分行將一如既往，繼續為澳門市民、工商界企業提供優質的銀行服務。

東亞銀行澳門分行

總經理

黃福波

**Síntese do relatório de actividade**

No ano de 2004 a economia de Macau teve um grande sucesso no sector de turismo, jogos e «turistas individuais». Nestas circunstâncias, activaram todas as áreas. Esta Sucursal com apoios dados pelos seus clientes amigos dos diversos sectores de actividades, o resultado do ano 2004 atingiu um lucro líquido 6,5 milhões de patacas.

No ano passado, as actividades desta Sucursal desenvolveram-se rapidamente, entre as quais, o total dos depósitos dos clientes atingiu 750 milhões de patacas, o saldo de créditos concedidos cifrou-se em 470 milhões de patacas e as receitas provenientes dos juros e não juros registaram também um aumento proporcionado.

Com a liderança eficaz do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, esta Sucursal espera que a economia do território desenvolva de contínuo no próximo ano. Esta Sucursal de Macau, como nos anos anteriores, oferece os serviços de boa qualidade aos diversos sectores de actividade e clientes de Macau.

Banco da East Asia, Limitada, Sucursal de Macau.

O Gerente-Geral,

*Wong Fook Por*

**外部核數師報告概要**

致 東亞銀行有限公司各董事

關於東亞銀行有限公司澳門分行

本核數師已根據國際審計標準及澳門核數準則審核東亞銀行有限公司澳門分行截至二零零四年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零五年四月二十七日就這些財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該分行於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零五年四月二十七日於澳門

**Síntese do Parecer dos Auditores Externos**

Para os directores do Banco da East Asia, Limitada

Referente ao

Banco da East Asia, Limitada — Sucursal de Macau

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria e Normas de Auditoria de Macau, as demonstrações financeiras do Banco da East Asia, Limitada — Sucursal de Macau, referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2004 e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 27 de Abril de 2005.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

*KPMG.*

Macau, aos 27 de Abril de 2005.

(是項刊登費用為 \$8,843.00)  
(Custo desta publicação \$ 8 843,00)



## 澳門國際銀行有限公司

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

## 資產負債表於二零零四年十二月三十一日

澳門幣

資產	資產總額	備用金、折舊和減值	資產淨額
現金	91,141,207.34		91,141,207.34
AMCM存款	132,946,005.38		132,946,005.38
應收賬項	85,572,319.93		85,572,319.93
在本地之其他信用機構活期存款	16,979,891.96		16,979,891.96
在外地之其他信用機構活期存款	74,655,179.73		74,655,179.73
其他流動資產	469,748.26	214,394.79	255,353.47
放款	3,901,149,202.67	66,554,593.79	3,834,594,608.88
在本澳信用機構拆放	44,290,000.00		44,290,000.00
在外地信用機構之通知及定期存款	1,344,047,100.00		1,344,047,100.00
股票、債券及股權	1,143,347,573.16	4,557,580.91	1,138,789,992.25
債務人	28,071,324.70		28,071,324.70
其他投資	2,037,118,189.90		2,037,118,189.90
財務投資	4,908,809.42	154,500.00	4,754,309.42
不動產	137,922,643.50	25,560,813.96	112,361,829.54
設備	116,441,898.63	98,644,596.36	17,797,302.27
開辦費用	0.00	0.00	0.00
內部及調整賬	79,333,713.47		79,333,713.47
總額	9,238,394,808.05	195,686,479.81	9,042,708,328.24

澳門幣

負債	小結	總額
活期存款	3,292,282,630.95	
通知存款	2,309,846.78	
定期存款	4,699,909,820.40	7,994,502,298.13
公共機構存款	240,907,109.75	
本地信用機構資金	571,319.74	
外幣借款	7,018,522.75	
應付支票及票據	24,213,645.17	
債權人	32,569,696.38	
各項負債	43,451,328.74	348,731,622.53
內部及調整賬		130,835,568.54
各項風險備用金		40,302,747.35
股本	300,000,000.00	
法定儲備	113,654,402.65	
其他儲備	45,999,380.00	459,653,782.65
歷年營業結果	157.62	
本年營業結果	68,682,151.42	68,682,309.04
總額		9,042,708,328.24

澳門幣

備查賬	金額
代收賬	13,902,128.62
抵押賬	5,370,438,060.10
保證及擔保付款	84,158,709.50
信用狀	70,652,935.69
代付保證金	
期貨買入	2,155,173,999.65
期貨賣出	2,138,095,277.03
其他備查賬	484,147,500.29

## 二零零四年營業結果演算

## 營業賬目

澳門幣

借方	金額	貸方	金額
負債業務成本	85,000,333.95	資產業務收益	189,930,660.02
人事費用		銀行服務收益	26,746,760.98
董事及監察會開支	3,688,019.80	其他銀行業務收益	33,102,261.24
職員開支	47,560,885.32	證券及財務投資收益	29,663,062.34
其他人事費用	5,565,414.88	其他銀行收益	2,142,966.21
第三者作出之供應	3,563,916.99	非正常業務收益	140,939.29
第三者提供之勞務	38,482,815.17		
其他銀行費用	4,148,363.13		
稅項	804,748.74		
非正常業務費用	1,004,131.81		
折舊撥款	10,984,117.73		
備用金之撥款	36,314,340.26		
營業利潤	44,609,562.30		
總額	281,726,650.08	總額	281,726,650.08

## 損益計算表

澳門幣

借方	金額	貸方	金額
歷年之損失	65,690,209.52	營業利潤	44,609,562.30
特別損失	522,924.90	歷年之利潤	18,252,419.08
營業利潤之稅項撥款	12,841,000.00	特別利潤	19,184,094.94
營業結果(盈餘)	68,682,151.42	備用金之使用	65,690,209.52
總額	147,736,285.84	總額	147,736,285.84

總經理

總會計師

葉啟明

蔡麗霞

二零零五年三月十日於澳門

## 業務報告之概要

二零零四年，本行在澳門整體經濟高速增長，而銀行業的資金出路依然狹窄的環境下，審時度勢，依法創新，多元開拓，取得理想的經營業績。截至二零零四年底，存款餘額為 82.35 億澳門元，較去年增長 16%；貸款餘額為 39.01 億澳門元，較去年大幅增長 31%；稅後利潤較上年增長 22%，股東權益回報率達 13.9%，逾期貸款率下降到 1.78%。

一年來，本行陸續推出“新存款優惠計劃”、“中小企業貸款優惠計劃”和“樓按貸款優惠計劃”等措施，促進了存貸款業務的增長；繼續大力發展個人理財、保險代理、基金銷售等非存貸中間業務，使銀行收入來源進一步多元化，非利差收入比例由上年的 19.52% 上升至二零零四年底的 34.73%；與此同時，加強內控制度、風險防範、基礎管理等各方面的建設，不良資產餘額和比例繼續大幅雙降，資產品質達到優秀水準。在積極拓展本地業務的同時，本行進軍市場容量巨大的香港和中國大陸市場，為本行未來業務發展奠定良好基礎。

本行能夠取得今天的經營佳績，有賴廣大客戶、金融界同仁和政府機構的長期支援與幫助，以及全體員工的奮進拼搏和不懈努力。在此，我謹代表董事局向他們致以衷心的感謝！

澳門國際銀行的未來是美好且充滿希望的。二零零五年，我們將繼續創新進取，開闢業務發展的新領域，力爭使本行市場地位獲得實質性提升，為本行成為紮根澳門、面向香港和中國大陸的優秀商業銀行奠定堅實基礎！



董事局謹向各股東公告，本銀行截至二零零四年十二月三十一日止溢利之分配辦法如下：

本銀行除稅後之溢利	澳門幣	68,682,151.42
上年度盈餘滾存		157.62
全部可供分配之溢利	澳門幣	68,682,309.04
撥入法定儲備金		(13,737,000.00)
撥入普通儲備金		(54,945,000.00)
保留盈餘金額	澳門幣	309.04

承董事局命

呂耀明

董事長

二零零五年三月十日於澳門

### 監事會意見

根據澳門國際銀行有限公司組織章程第三十條e項的規定，本會必須查證董事局提交之賬目的真實及公正性。

為此，本會已查閱本銀行二零零四年度之董事局報告，截至二零零四年十二月三十一日止之財務報表，以及由羅兵咸永道會計師事務所於二零零五年三月十日發表有關本行賬目能真實及公正地反映本銀行財政狀況的核數報告書。

基於上述審查的結果，本會認為董事局提交之財務報表及董事局報告適合提交週年股東大會審批。

監事會主席

李輝明

二零零五年三月十八日於澳門

持有超過有關資本5%或超過自有資金5%之出資的有關機構

無

主要股東

廈門國際投資有限公司（於香港註冊）

公司機關據位人

董事局

董事長： 呂耀明

董事兼總經理： 葉啟明

董事： 丁仕達

陳桂宗

楊盛明

朱學倫

焦雲迪

股東大會執行委員會

主席： 富成園發展有限公司（代表人：梁披雲）

副主席： 碧而朗有限公司（代表人：蔡麗霞）

秘書： Cotton-House Enterprise Limited（代表人：梁月仙）

**監事會**

主席： 李輝明

副主席： 桂林

成員： 黃慧斌

二零零五年三月十日於澳門

**外部核數師意見書之概要****致：澳門國際銀行有限公司全體股東**

(於澳門註冊成立之有限公司)

本核數師已按照澳門特別行政區行政長官所核准之核數準則及由經濟財政司司長所核准之核數實務準則完成審核澳門國際銀行有限公司截至二零零四年十二月三十一日止年度之賬目，並已於二零零五年三月十日就該份賬目發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目作一比較。編製賬目摘要為 貴銀行董事的責任。

本核數師認為，隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目相符。

為更全面了解 貴銀行的財務狀況及經營業績，隨附的賬目摘要應與經審核的賬目一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所

註冊核數師行

二零零五年三月十日於澳門

**BANCO LUSO INTERNACIONAL, S.A.R.L.****(Publicações ao abrigo do artigo 75 do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)****Balanço anual em 31 de Dezembro de 2004**

MOP

ACTIVO	ACTIVO BRUTO	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	ACTIVO LÍQUIDO
CAIXA	91.141.207,34		91.141.207,34
DEPÓSITOS NA AMCM	132.946.005,38		132.946.005,38
VALORES A COBRAR	85.572.319,93		85.572.319,93
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	16.979.891,96		16.979.891,96
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	74.655.179,73		74.655.179,73
OUTROS VALORES	469.748,26	214.394,79	255.353,47
CRÉDITO CONCEDIDO	3.901.149.202,67	66.554.593,79	3.834.594.608,88
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	44.290.000,00		44.290.000,00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	1.344.047.100,00		1.344.047.100,00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	1.143.347.573,16	4.557.580,91	1.138.789.992,25
DEVEDORES	28.071.324,70		28.071.324,70
OUTRAS APLICAÇÕES	2.037.118.189,90		2.037.118.189,90
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	4.908.809,42	154.500,00	4.754.309,42
IMÓVEIS	137.922.643,50	25.560.813,96	112.361.829,54
EQUIPAMENTO	116.441.898,63	98.644.596,36	17.797.302,27
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	0,00	0,00	0,00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	79.333.713,47		79.333.713,47
<b>TOTAIS</b>	<b>9.238.394.808,05</b>	<b>195.686.479,81</b>	<b>9.042.708.328,24</b>

MOP

PASSIVO	SUBTOTALS	TOTAL
DEPÓSITOS À ORDEM	3.292.282.630,95	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO	2.309.846,78	
DEPÓSITOS A PRAZO	4.699.909.820,40	7.994.502.298,13
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO	240.907.109,75	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	571.319,74	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	7.018.522,75	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	24.213.645,17	
CREDORES	32.569.696,38	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	43.451.328,74	348.731.622,53
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO		130.835.568,54
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		40.302.747,35
CAPITAL	300.000.000,00	
RESERVA LEGAL	113.654.402,65	
OUTRAS RESERVAS	45.999.380,00	459.653.782,65
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	157,62	
RESULTADO DO EXERCÍCIO	68.682.151,42	68.682.309,04
TOTAIS		9.042.708.328,24

MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	MONTANTE
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	13.902.128,62
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	5.370.438.060,10
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	84.158.709,50
CRÉDITOS ABERTOS	70.652.935,69
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	
COMPRAS A PRAZO	2.155.173.999,65
VENDAS A PRAZO	2.138.095.277,03
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	484.147.500,29

## Demonstração de resultados do exercício de 2004

## Conta de exploração

MOP

Débito	MONTANTE	Crédito	MONTANTE
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	85.000.333,95	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	189.930.660,02
CUSTOS COM PESSOAL:		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	26.746.760,98
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES	
DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO	3.688.019,80	BANCÁRIAS	33.102.261,24
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	47.560.885,32	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL	5.565.414,88	E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	29.663.062,34
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	3.563.916,99	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	2.142.966,21
SERVIÇOS DE TERCEIROS	38.482.815,17	PROVEITOS INORGÂNICOS	140.939,29
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	4.148.363,13		
IMPOSTOS	804.748,74		
CUSTOS INORGÂNICOS	1.004.131,81		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES	10.984.117,73		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	36.314.340,26		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO	44.609.562,30		
TOTAIS	281.726.650,08	TOTAIS	281.726.650,08

## Conta de lucros e perdas

MOP

Débito	MONTANTE	Crédito	MONTANTE
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	65.690.209,52	LUCRO DE EXPLORAÇÃO	44.609.562,30
PERDAS EXCEPCIONAIS	522.924,90	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	18.252.419,08
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO	12.841.000,00	LUCROS EXCEPCIONAIS	19.184.094,94
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)	68.682.151,42	PROVISÕES UTILIZADAS	65.690.209,52
TOTAIS	147.736.285,84	TOTAIS	147.736.285,84

O Gerente-Geral,

*Ip Kai Ming*

O Chefe da Contabilidade,

*Tsoi Lai Ha*

Macau, aos 10 de Março de 2005.

## Síntese do relatório de actividade

No ano de 2004 verificou-se um crescimento robusto da economia de Macau. Não obstante, o recurso ao crédito bancário manteve-se em níveis baixos. Assim, e analisadas as circunstâncias, o nosso Banco empenhou-se na adopção de uma postura inovadora, de acordo com os ditames legais e regulamentares, e apostou na expansão do seu mercado e na diversificação dos produtos e serviços bancários oferecidos, tendo obtido resultados satisfatórios.

Até ao fim do ano de 2004, o saldo dos depósitos bancários e do crédito concedido atingiu o montante de 8,24 biliões de patacas e de 3,9 biliões de patacas, registando-se, respectivamente, um aumento de 16% e de 31% face aos resultados obtidos no ano transacto. O lucro, deduzidos os encargos fiscais, aumentou 22% face ao realizado no exercício anterior. A rentabilização do capital investido pelos accionistas atingiu 13,9%, enquanto que o rácio do crédito em mora diminuiu para 1,78%.

No decurso de 2004, o nosso Banco levou a cabo várias campanhas promocionais para o lançamento de novos produtos, como o «Plano Preferencial de Novos Depósitos», «Plano Preferencial para Crédito às Pequenas e Médias Empresas» (PME's) e «Plano Preferencial para Crédito à Habitação», que contribuíram para o aumento dos depósitos efectuados e dos empréstimos concedidos. Por outro lado, a aposta na área de intermediação, nomeadamente na gestão de património de particulares, dos seguros e dos fundos de investimento, contribuiu para a diversificação das fontes de receita do Banco. A percentagem das receitas não provenientes de juros cresceu de 19,52%, em 2003, para 34,73% no exercício de 2004.

Entretanto, reforçámos os nossos sistemas internos de controlo, bem como as medidas de gestão de risco.

Registámos uma redução significativa do valor e do rácio do crédito mal parado, tendo o património do Banco atingido um bom nível em termos qualitativos.

Além das actividades desenvolvidas no mercado doméstico, o nosso Banco expandiu a sua área de actividade nos mercados da República Popular da China e da Região Administrativa Especial de Hong Kong, mercados estes com enorme potencial, abrindo portas para o futuro desenvolvimento de novas oportunidades de negócios.

Para a obtenção dos bons resultados atingidos pelo nosso Banco durante o ano de 2004, contámos com o contínuo apoio e assistência da Autoridade Reguladora, dos nossos clientes e demais instituições financeiras, bem como com todo o esforço e dedicação dos nossos funcionários. Aproveito para estender a todos, em nome do Conselho de Administração, os nossos sinceros agradecimentos,

Com um futuro promissor e brilhante à nossa frente, no ano de 2005 o Banco Luso Internacional, S.A.R.L. continuará a inovar e a crescer, com a expansão dos nossos negócios, envidando esforços no sentido de aumentar substancialmente a nossa quota de mercado, de forma a lançar sólidos alicerces para o desenvolvimento do nosso Banco como um banco comercial de referência em Macau, servindo também Hong Kong e a China Continental.

O Conselho de Administração do Banco Luso Internacional, S.A.R.L., tem o prazer em submeter aos accionistas o seguinte resultado do exercício respeitante ao ano findo em 31 de Dezembro de 2004:

Resultado do exercício	MOP	68 682 151,42
Resultados transitados de exercícios anteriores		157,62
Total a distribuir	MOP	68 682 309,04
Para o Fundo de Reserva Legal		(13 737 000,00)
Para o Fundo de Reservas Livres		(54 945 000,00)
Lucros não distribuídos	MOP	309,04

P'lo Conselho de Administração

O Presidente,

*Lu Yao Ming*

Macau, aos 10 de Março de 2005.

### **Parecer do Conselho Fiscal**

Por força do disposto no artigo 30.º, alínea e), dos estatutos do Banco Luso Internacional, S.A.R.L., compete ao Conselho Fiscal certificar-se da exactidão e da forma apropriada do balanço e da demonstração de resultados a apresentar anualmente pelo Conselho de Administração.

Submetido à consideração do Conselho, o relatório do Conselho de Administração e as demonstrações financeiras, referentes a 31 de Dezembro de 2004, bem assim, o relatório da Sociedade de Auditores Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers, datado de 10 de Março de 2005, no qual se afirma que as demonstrações financeiras apresentam de forma verdadeira e apropriada a situação financeira do Banco em 31 de Dezembro de 2004, e o lucro apurado no exercício então findo.

Examinados os documentos anteriormente mencionados, o Conselho Fiscal pronunciou-se no sentido de que o relatório e as demonstrações financeiras estão em condições de serem apresentados à apreciação e aprovação da Assembleia Geral dos Accionistas do Banco Luso Internacional, S.A.R.L.

O Presidente de Conselho Fiscal,

*Lee Fai Ming*

Macau, aos 18 de Março de 2005.

Instituições em que detêm participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios:

Nenhuma.

Accionista qualificada: Xiamen International Investment Limited (constituída em Hong Kong)

Nomes dos titulares dos órgãos sociais:

#### *Conselho de Administração*

Presidente: Lu Yao Ming  
Administrador & Gerente-Geral: Ip Kai Ming  
Administrador: Ding Shi Da  
Chen Gui Zong  
Yang Sheng Ming  
Zhu Xue Lun  
Jiao Yun Di

#### *Mesa da Assembleia Geral*

Presidente: Fuxing Park Development Limited  
Representada por *Leung Pai Wan*  
Vice-Presidente: Pretty Won Company Limited  
Representada por *Tsoi Lai Ha*  
Secretário: Cotton-House Enterprise Limited  
Representada por *Leong Ut Sin*

#### *Conselho Fiscal*

Presidente: Lee Fai Ming  
Vice-Presidente: Gui Lin  
Vogal: Wong Wai Pan

Macau, aos 10 de Março de 2005.

**Síntese do parecer dos Auditores externos  
para os accionistas do  
Banco Luso Internacional, S.A.R.L.**

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco Luso Internacional, S.A.R.L., referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2004 de acordo com as Normas de Auditoria aprovadas pelo Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau e Normas Técnicas de Auditoria, aprovadas pelo Secretário para a Economia e Finanças, e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 10 de Março de 2005.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas, e as demonstrações financeiras por nós auditadas. A preparação das demonstrações financeiras resumidas é da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira do Banco e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

*Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers*

Sociedade de Auditores.

Macau, aos 10 de Março de 2005.

(是項刊登費用為 \$15,797.00)  
(Custo desta publicação \$ 15 797,00)



## TV CABO MACAU, SA

## Balço em 31 de Dezembro de 2004

<b>ACTIVO</b>	<b>MOP</b>	
<b><u>Circulante</u></b>		
Caixa e Bancos	2.884.432	
Dívidas de terceiros	962.915	
Depósitos pagos	698.551	
Outros devedores	33.763.573	
Existências	<u>3.187.468</u>	
<b>Total do Circulante</b>		41.496.939
<b><u>Imobilizado</u></b>		
Imobilizado corpóreo	64.476.711	
Imobilizado incorpóreo	2.674.115	
Imobilizado em curso	227.003	
Investimentos financeiros	3.474.500	
Amortizações e reintegrações acumuladas	<u>(54.707.046)</u>	
<b>Total do Imobilizado</b>		16.145.283
<b><u>Custos antecipados</u></b>		
Despesas antecipadas	460.861	
Custos plurienais	<u>1.825</u>	
<b>Total</b>		462.686
<b>Total do Activo</b>		58.104.908
<b><u>PASSIVO</u></b>		
<b><u>Passivo a Curto Prazo</u></b>		
Adiantamentos	4.716.117	
Fornecedores C/C	2.075.398	
Outros credores	7.115.427	
Depósitos recebidos	913.600	
Estado e outras entidades públicas	725.677	
Provisão p/dívidas	<u>413.468</u>	
<b>Total do Passivo a Curto Prazo</b>		15.959.687
<b><u>Passivo a Longo Prazo</u></b>		
Empréstimos Bancários	<u>80.000.000</u>	
<b>Total do Passivo a Longo Prazo</b>		80.000.000
<b><u>CAPITAL PRÓPRIO</u></b>		
Capital social	100.000.000	
Resultados transitados	(118.108.193)	
Resultado líquido do exercício	<u>(19.746.586)</u>	
<b>Total do Capital Próprio</b>		(37.854.779)
<b>Total do Passivo e Capital Próprio</b>		58.104.908

## Resumo do Relatório de Gestão — Ano de 2004

O Território de Macau manteve, durante 2004, uma tendência de franco desenvolvimento, reflectindo a actual fase em que se consolida a entrada em funcionamento dos novos operadores da indústria do jogo, em resultado do processo da liberalização. A estabilidade governamental de que o Território goza, assente numa vivência política e social segura, permitiu aplicar políticas desenvolvimentistas que nem a forte dependência do exterior põe em causa.

Em 2004 a Empresa adoptou uma estratégia de consolidação da carteira de clientes nos segmentos «Premium» que lhe permitisse encarar o desenvolvimento dos negócios numa base sustentada e que compensasse a fraca taxa de penetração.

Para o efeito, adoptou-se uma política comercial mais intensa, uma maior contenção de custos, uma concentração de esforços nos grandes clientes (condomínios, hotéis), com a criação de novos produtos e novos preços, tudo consubstanciado numa política comercial muito agressiva e mais orientada para os pacotes «Premium», cujas taxas de crescimento são significativas.

Infelizmente continuou a acentuar-se a concorrência ilegal das empresas prestadoras do chamado serviço de antena e também das «SMATV's» que, aproveitando a passividade da entidade reguladora, continuaram a reforçar substancialmente a sua oferta de canais de televisão, actuando como autênticas empresas de distribuição de sinais de TV por cabo e desvalorizando substancialmente o exclusivo atribuído à TV Cabo Macau. Toda esta actividade continuou a limitar o nosso crescimento e a penetração no mercado.

Foram efectuadas algumas actualizações de equipamento, por forma a manter um alto nível de tecnologia utilizada, nomeadamente com o início do funcionamento de um estúdio com «Video Servers» para a produção de canais de desporto.

Procedeu-se à expansão do Head-End para um total de 10 «Streams» digitais aumentando a capacidade do sistema, tendo ainda sido possível efectuar uma melhoria do «Software» utilizado, para uma versão superior mais fiável.

Também o «IBS» sofreu um «upgrade» para uma versão superior.

De referir ainda o início do processo de aquisição de novos decodificadores, mais fiáveis e com mais funções, sendo agora possível começar a substituir os decodificadores antigos.

No final do ano, a TV Cabo Macau oferecia 57 canais no seu serviço básico mais 10 canais «Premium» com filmes e com desporto, fornecendo um amplo leque de possibilidades de escolha à população de Macau, com a qualidade do serviço digital integral.

Os resultados situaram-se em pouco mais de 19,7 milhões de patacas de prejuízo. É de realçar, no entanto, o valor baixo do resultado operacional (EBITDA), cerca de 5 milhões de patacas negativos.

Macau, aos 14 de Março de 2005.

O Conselho de Administração

*Álvaro Roquette Morais* — Presidente

*Eduardo Martins* — Vice-Presidente

*Filipe da Cunha Santos* — Vice-Presidente

*António A. Silva Aguiar* — Administrador-Delegado

*PT Ventures, SGPS, SA* — Administrador

(Representado por *Óscar Sousa Marques*)

*So Shu Fai, Ambrose* — Administrador

*Ng Fok, SGPS, SARL* — Administrador

(Representado por *Filipe da Cunha Santos*)

#### **Parecer do Conselho Fiscal**

Aos dezoito dias do mês de Março de dois mil e cinco reuniu-se o Conselho Fiscal da TV Cabo Macau, SA, na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, 411-417, Edifício Dynasty Plaza, 21.º andar, em Macau, com as presenças de Dr. Quin Vá, Dr. Rui Cunha e Dr. Carlos Simões.

Tendo-se verificado a existência de quórum passou-se desde logo à Ordem de Trabalhos para que a reunião havia sido convocada, a saber: Discussão e aprovação do Balanço e Demonstração de Resultados, Conta de Lucros e Perdas e Relatório da Administração, sendo estes a apresentar na reunião anual da Assembleia Geral, relativos ao ano findo em 31 de Dezembro de dois mil e quatro.

Presidiu à reunião o Dr. Quin Vá e após breve troca de impressões foi deliberado por unanimidade dos presentes aprovar o Relatório da Administração e as Contas Financeiras acima mencionadas e apresentá-los à Assembleia Geral Ordinária.

Nada mais havendo a tratar, deu-se por terminada a reunião, dela se lavrando a presente acta que vai ser assinada pelos presentes.



## 澳門有線電視股份有限公司

## 資產負債表於二零零四年十二月三十一日

資產	MOP	
<b>流動資產</b>		
現金及銀行存款	2,884,432	
應收帳款	962,915	
存出按金	698,551	
其它應收款項	33,763,573	
存貨	3,187,468	
<b>流動資產總額</b>		41,496,939
<b>固定資產</b>		
有形資產	64,476,711	
無形資產	2,674,115	
未完成資產	227,003	
財務投資	3,474,500	
攤折及重置累積	(54,707,046)	
<b>固定資產總額</b>		16,145,283
<b>預付費用</b>		
預付費用	460,861	
遞延費用	1,825	
<b>總額</b>		462,686
<b>資產總額</b>		58,104,908
<b>負債</b>		
<b>流動負債</b>		
預收帳款	4,716,117	
應付帳款	2,075,398	
其它應付帳款	7,115,427	
存入按金	913,600	
應付稅款	725,677	
債務備用金	413,468	
<b>流動負債總額</b>		15,959,687
<b>長期負債</b>		
銀行貸款	80,000,000	
<b>長期負債總額</b>		80,000,000
<b>股東權益</b>		
股本	100,000,000	
損益滾存	(118,108,193)	
本年損益淨值	(19,746,586)	
<b>股東權益總額</b>		(37,854,779)
<b>負債和股東權益總額</b>		58,104,908

**業務管理報告摘要——二零零四年度**

在2004年，由於博彩業開放政策的關係，澳門地區經濟保持通順發展的勢頭，目前的情況，可從新的博彩業經營者投入運作這一方面反映出來。本地區政局的穩定是建基於政策的生命力和社會的穩定，而政局的穩定容許實行以發展主義為本的政策，這些政策甚至不受澳門高度依賴外界的因素影響。

在2004年，公司實行鞏固現有“優質服務”顧客數目的策略，因為可以使公司在已有的支持基礎上處理業務的發展，而且這策略還可補償不理想的低滲透率數字。

因此，加大執行公司商業政策的力度，進一步緊縮開支，將注意力集中於大顧客的身上，如分層建築物、酒店等，創辦新產品和訂立新的服務收費，這種種的舉措都是要體現更具進取性和更傾向以“優質服務”的套配服務作為取向的商業政策，使“優質服務”的增長率取得明顯的成績。

但很不幸，來自所謂天線服務及“SMATV's”服務的供應商的不法競爭持續上升，這些供應商利用監管實體的被动性繼續大力加強提供電視頻道，做到如真正的有線電視訊號發放公司一樣，使澳門有線電視享有的專營權價值被實質貶低。所有這些活動不斷限制了我們公司業務的增長，也限制了我們的市場滲透率。

對設備進行了一些更新，以保持在使用中的科技處於高的水平，如配備“視頻伺服器（VideoServers）”的錄音錄像室的啟用，供製作運動頻道的需要。

擴展“頭末端”數目至總數達10條數碼“流”，以增加系統的能力。此外，還對使用中的“軟件”作出改善，使用更高和更可靠的軟件版本。

同時，亦將“IBS”的版本“提升”，使用更高級的版本。

還要指出，已開始展開購買新的、更可靠的和多功能的解碼器，現在可以開始將舊的解碼器更換。

在2004年年底，澳門有線電視為選用基本服務的用戶提供57條頻道另加10條“優秀”電影和運動頻道，給予澳門市民更多和更全面的機會以選擇優質的全數碼服務。

營運結果錄得的虧損數字略高於澳門元一千九百七十萬圓。但需要強調，低數值的運作結果（EBITDA）約為負澳門元五百萬圓。

澳門，2005年3月14日。

董事局

主席——Álvaro Roquette Morais

副主席——Eduardo Martins

副主席——Filipe da Cunha Santos

常務董事——António A. Silva Aguiar

董事——PT Ventures, SGPS, SA（由Óscar Sousa Marques代表）

董事——蘇樹輝

董事——Ng Fok, SGPS, SARL（由Filipe da Cunha Santos代表）

**監事會意見書**

澳門有線電視股份有限公司（位於澳門宋玉生廣場411-417號皇朝廣場21樓）監事會於二零零五年三月十八日召開會議，出席者有Quin Vá博士、Rui Cunha博士和Dr. Carlos Simões博士。

在核實出席會議者已達法定人數後，隨即進入是次會議的議程：討論並通過二零零四年十二月三十一日的資產負債表和營業結果演算、損益表以及管理報告，有關的財務報表和報告將在股東會的年度會議內提交。

會議由Quin Vá博士主持。出席者進行簡短交談後，一致通過管理報告以及有關的財務帳目，並決議將有關報告和帳目呈交股東常會。

由於沒有其他事項要處理，故此宣佈會議結束。同時就會議內容繕立了本會議紀錄，且將由各出席者簽署。

（是項刊登費用為\$7,691.00）

(Custo desta publicação \$ 7 691,00)

## 印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$110.00 \$180.00
1993	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$180.00 \$250.00
1994	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$200.00 \$450.00
1995	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$360.00 \$350.00
1996	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$220.00 \$370.00

1997	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$200.00
1998	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$120.00
2002	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2003	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$100.00
2004	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1993	對外規則性批示		\$120.00
1994	對外規則性批示		\$150.00
1995	對外規則性批示		\$200.00
1996	對外規則性批示		\$135.00
1997	對外規則性批示		\$125.00
1998	對外規則性批示		\$260.00
1999	對外規則性批示		\$300.00

## IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 110,00 \$ 180,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 180,00 \$ 250,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 200,00 \$ 450,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 360,00 \$ 350,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 220,00 \$ 370,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 170,00 \$ 200,00

1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 170,00 \$ 350,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 120,00
2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 100,00
2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局  
Imprensa Oficial

每份價銀 \$205.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 205,00